



نەهیلانا مژئ ل سەر هوزانقانيا شیخ شمس الدینئ ئەخلاتی

■ دەروک :

دناق نقیسەر وڤه کوله راندا، گوتگوتکه کا هه ی گوايه شیخ شمس الدینئ ئەخلاتی هوزانقان نه بوو. ههناکان هوزانئین بو ڤستین و ڤه هاندین. ب پسته پستئ و دین لیفاقه دبئژن شیخ مه مدووح بریفکانئ، هوزان بو ڤه هاندینه و دیوانهک بو چیکرییه! بوچی ئەحمه دئ خانئ ناڤئ (ئەخلاتی) نه برئ یه؟ بوچی جه گهرخون باسئ (ئەخلاتی) نه کرئ یه؟ بوچی و بوچی...؟ ئەڤه هه موو چوونکی شیخ مه مدووح دیوانا ئەخلاتی سالا ۱۹۴۰ ب دهستئ خو نقیسیه وڤه کوله ر زاهد بریفکانئ ئەو دیوان چایکرییه.

■ بهرسف وڤه کولین :

چوونکی من دسالین هفتیانیاندا، ههناک هوزانئین (ئەخلاتی)، ژ ههناک ده سنقیسان ده رئاڤینه، د رۆژنامه و گۆڤارئین عیراڤیدا به لاقکرینه و وه رگپراڤینه زمانئ عه ره بی ژئ. له وان نەهیلانا ئەڤئ مژئ، پتر ژ ملین من دخوت و به رسفا ئەقان گوتگوتکا ب فه رکارئ (واجبئ) خو دزانم.

”شیخ نورالدین دپه رتووکا (البدور الجلیه ..) دا، (شهش)
هوزانئین باپیرئ خو شمس الدینئ ئەخلاتی، ب دهستئ
خوئ موبارهک نقیسینه“

■ نِيك :

هوژانقان وسؤفيي مهزن شيخ نورالدين بريفكي، دپهرتوكا خو (البدور الجليه ..) دا، ئەوا دسالتين ۱۸۱۴ - ۱۸۲۲ زاینیدا، پشتی (۱۴۰) سالان ژ مرنا (ئەخلاتی) هاتیه نقیسین، نقیسیه: باپیری منی چاری^(۱) (ئانكو شمس الدين ئەخلاتی) دیوانهكا مهزن (بریفکی دبیتزی دریتز)، ب زمانی کوردی یاهه ی. من دقئ (بریفکی دقئ) هوژانهكا وی بو بهرهکەتئ، پینجمالکی بکهم ودقئ پهرتوکا خو (البدور الجليه ..) دا، بهلاقهم (البریفکانی وحیدالدين، ۱۹۸۶، ب ۳۴۳). پاشی پینجمالکیا خو ل سهر هوژانا (ئەخلاتی) ئەوا دەسییکا وی :

ئەقرو وهییم ئەز ژیکه نهاسم کهر و باران
فهرقی ناكرم نونهئی^(۲) ژیکه گول و خاران



دجههکی دندا، شيخ نورالدين نقیسیه : باپیری من شيخ شهمدین (شمس الدين دکوردیدا هاتیهسککرن بوویه: شهمدین) دیوانا خو، ل دوق گش تیبین ئەلیف بیتکین (عهرهبی) مینا پیتریا دیوانین بناقودهنگ، قههاندیه (البریفکانی وحیدالدين، ۱۹۸۶، ب ۳۴۶). ئانكو شيخ نورالدين دیوانا باپیری خو دیت بوو، دیوانهكا مهزن بوو، پیتتر ژ (۲۸) هوژانا تیدابوون، چوونکی ئەلیف بیتکین عهرهبی (۲۸) بیتن، ئەقه (۲۸) هوژان. مخابن ئەقرو (نیسهكا) ئەوان نهامینه و ژناقچوینه.

ديسان شيخ نورالدين سهبارا باپیری خو، نقیسیه: السيد شمس الدين (الأخلاطي) الجد المشهور بالقطب الرباني صاحب الديوان العجيب بلغه الأكراد. ب كوردی : هبزا شمس الدين ئەخلاتی، باپیری بناقئ القطب الرباني بين ناقدار، خودانئ دیوانا ئەنتیکه ب زمانی کوردان! (الأتروشی، ۱۳۲۷هـ، ب ۱۰۵). مهگو شيخ نورالدين دیوانا باپیری خو دیتیه، دیوانهكا سهیر وئەنتیکه بوو! ب راستی ئەو هوژانین وینن ژ مرئی رزگاربووین، هوژانین سهیرو ئەنتیکه، جزاقزی وموسيقا چهما و وریچ وریچا بولبولی نه!

شيخ نورالدين دپهرتوکا (البدور الجليه ..) دا، (شهش) هوژانین باپیری خو شمس الدين ئەخلاتی، ب دەستی خویین موبارهک نقیسینه، یان ئامازه دایج، ئەقهنه :

ئەقرو وهییم ئەز^(۳) ژیکه نهاسم کهر و باران
فهرقی ناكرم نونهئی^(۴) ژیکه گول و خاران



مهست وخهرايم ژ مهیئ تن تله لات لالا
دبیترم ئەز یالهبیئ تن تله لات لالا



عالم ئەگهر چ قال دکهن

ئەز دبیترم ژ دهرئ عشق (ب ۳۶۷)



ئەز کی مهستی مهیا عشقم تهنهناها یاھو
مصر و بهغداد ودیمهشقم تهنهناها یاھو



عوزلهت دکرم دائیمه دیسان وهکو کونگور
وی کی ههبت کاقلهک ئەز لی دخونم قوقو

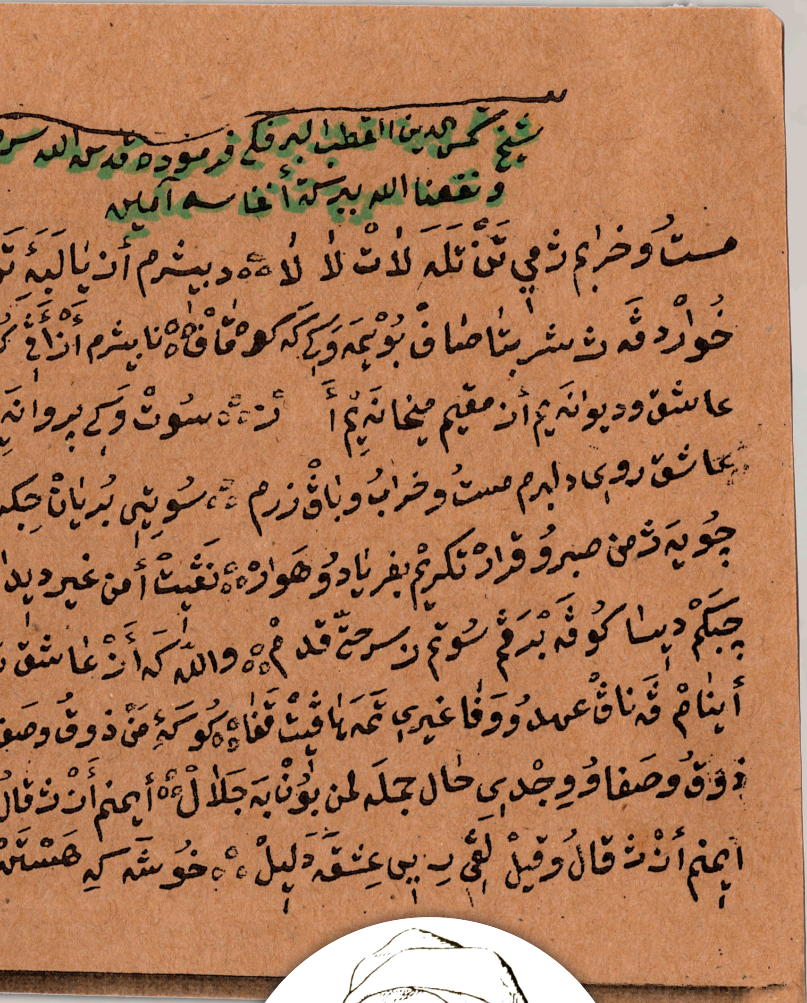


تبیترم ئەز ژ قال و حال

تهنم تهنئ و تن تهنئ (ب ۳۸۹)



هوژانهكا
ئەخلاتی ژ
دەستنقیسیا
البدور
الجلیه
یا شیخ
نورالدين
بریفکی



وینەیهکن
ئاشوبین
شیخ
نوالدین
بریفکی

■ دوو :

هەر شیخ نورالدین دنامهیا خو (رسالة آداب السلوك)
دا، (سئ) هوزانین باپیری خو (ئەخلاتی) بهلاقربینه (البریفکی
نورالدین، ۱۳۲۷هـ، ب ۱۱، ۱۲، ۱۶)، ئەقەنه :

ئەز کی مهستی مهیا عشقم تهنهناها یاھو
مصر وبهغداد ودیمهشقم تهنهناها یاھو (ب ۱۱)



شوکرئ حهق دائیم دکهم ئەز کو کهرئ من (ب ۱۰) پار مر
سهجدهیا شوکرئ دبهم ئەز کو کهرئ من پار مر (ب ۱۲)



مهست وخهراهم ژ مهیی تهن تله لات لالا
تبیژم ئەز یالهبهیی تهن تله لات لالا (ب ۱۶)

■ سن :

نهقیئ شیخ نورالدین ژ کچا وی (بیروز خانئ)،
شیخ محهمهد عهلی کوئرئ عبدالحمید خان ئەترووشی
دپهرتوکا خو (تزرکه الخُلان..) دا، ئەف هوزانا ژیریا (ئەخلاتی)
بهلاقربیه :

ئەقرو وهییم ئەز ژیکقه نهناسم کهر و باران
فهرقئ ناکرم (ئەز) نونهکئ ژیکقه گول و خاران

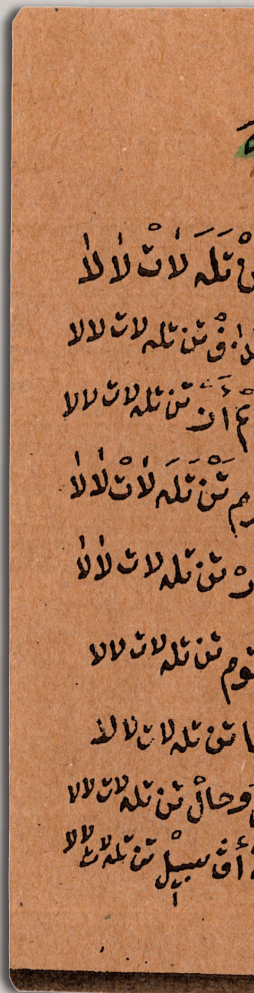
(الأتروشی، ۱۳۲۷هـ، ب ۱۷)

شیخ محهمهد عهلی ئەترووشی دنیقهبهرا ۱۸۳۲ - ۱۸۹۲
زاینیدا ژبایه، مینا دکهشکولهکا شیخ بهشیر کوئرئ هوزانقان
محهمهد تاهر حوزنی دا هاتی.

“شیخ مهمدووح ژ پستهپستا دانانا هۆزانان بو (ئەخلاتی) یئ پاقر و بی
گونههه! بوچی ئەوی مالکین ددیوانیدا کیم، پرنه کرینه؟ ههر چند ئەو
خودان توانا و شیان بو؟”

■ چوار :

شیخ مەمدووچ بریفکانی سال ۱۹۴۰ دەسنقیسەکا (ئەخلاتی) نقیسیە. کورئ وی قەکولەر زاهد بریفکانی هەموو دەسنقیس دگەل چاپا دیوانا ئەخلاتی سال ۲۰۰۲ ل هەولیر، چاپکرییە (بریفکانی مەمدووچ، ۱۹۴۰، ۱۰۷ - ۱۲۴). ئاشکەرایە شیخ مەمدووچ ژ لبهکا دەسنقیسەکا دیوانا ئەخلاتی یاکەفتەر، ژ پەرتوکخانا خو، یان ژ کەسەکی دن وەرگریە و قەگەهاستیە. دلسوژی و ئەمانەتا شیخ مەمدووچ ژ هندی دياره، ئەوی: هەر مالکەکا کیمیا دیوانی، یان کیش شکەستی دیوانی، یان مژگری و نەدیارا دیوانی ... دەستی خو نەکری، وەکو خو هیلایە! ئەقە راستین، گەشتین و دیارتین بەلگەیه، کو شیخ مەمدووچ ژ پستەپستا دانانا هوزانان بۆ (ئەخلاتی) یین پاقر و بی گونەه! بوچی ئەوی مالکین ددیوانیدا کیم، پر نەکریه؟ هەر چەند ئەو خودان توانا و شیان بوو؟ شەرەزا دزان ئەو دناف هوزانا کلاسیکیا کوردیدا، چیاپەکی بەژن بلند بوو. ئەوی مالک پر نەکریه چونکی دلسوژ و پاقر بوو، جهئ وی بەحشتا بەرین بیت. خودانین گوگوتک و پستەپستا ژ، ئەو و خودئ!



■ پینچ :

شیخ بەشیر کورئ هوزانقان محەمد تاهەر حوزنی، (چوار) هوزان دکەشکولەکا خودا، نقیسیە (بەشیر، د.ت، ۳۹، ۴۰، ۴۱، ۴۳)، ئەقەنە :

شوکری حەق دائیم دکەم ئەز کو کەرئ من پار مر سەجەدیا شوکری دبەم ئەز کو کەرئ من پار مر (ب ۳۹)



ئەقرو وەبییم ئەز ژیکقە نەناسم کەر وباران فەرقی ناکرم (ئەز) نونەکی ژیکقە گول و خاران (ب ۴۰)

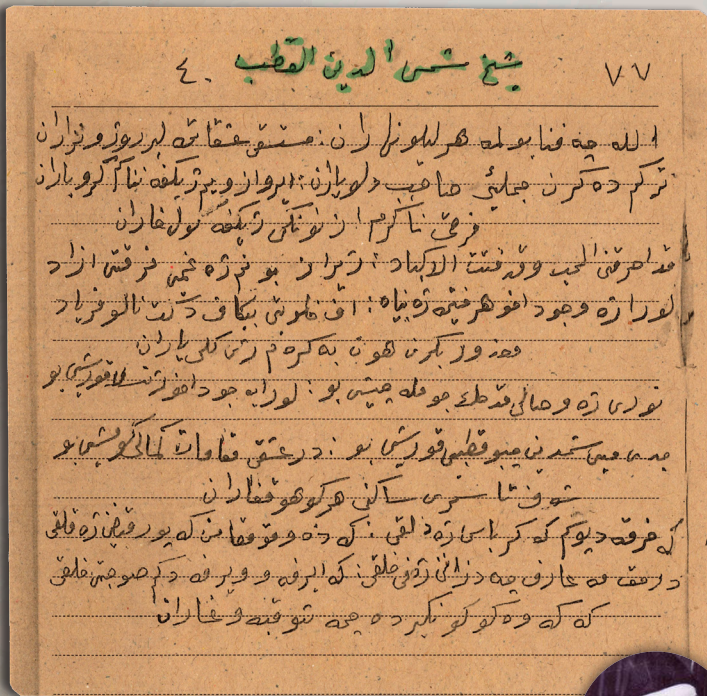


ئەز کی مەستی مەیا عشقم تەنەناها یاھو مصر و بگداد و دیمەشقم تەنەناها یاھو (ب ۴۱)

مەست و خەرابم ژ مەیی تەن تەلە لات لالا
تبیژم ئەز یالەبەیی تەن تەنە لات لالا (ب ۴۳)



دبیژم یشکەکا (کەشکولەکا شیخ بەشیر) پەند و شیرەتین ب زمان عەرەبی نە، یشکا دن هوزانین: شیخ نورالدینی بریفکی، شیخ محەمد تاهەر حوزنی، حەمە کوور و شمس الدینی ئەخلاتی نە، ب زمان کوردی. شیخ بەشیر دنیقبرا ۱۹۰۸ - ۱۹۹۳ یدا ژیاپە، ئاشکرایە نقیسیین خو ژ ژیدەرین کەفتەر، قەگەهاستیە.



▲ هوزانەکا (ئەخلاتی) ژ کەشکولەکا شیخ بەشیر کورئ محەمد تاهەر حوزنی



▼ شیخ محەمد تاهەر حوزنی

“ئاشکەرایە شیخ مەمدووچ
ژ لبهکا دەسنقیسەکا دیوانا
ئەخلاتی یاکەفتەر، ژ پەرتوکخانا
خو، یان ژ کەسەکی دن وەرگریە
و قەگەهاستیە”

■ شهش :

پهرومهرين مهلا مەناف كورئ مهلا قاسمئ بريفكى، پيشنقىيژئ مزگهفتا بريفكا بهرى سوئتا وئ سالا ۱۹۶۲. پشتى كاقلبوونا گوندى، مهلا مەناف تشتهكئ كيئم ژ دهسئقيسئ مزگهفت وتهكيا گوندى پاراستن، وهك: ديوانهكا مهلايئ جزيرى، ديوانهكا شيخ نورالدينئ بريفكى، مه موزينهكا ئهمدهئ خانى وهنهك پهرومهرين دنين تيكهل ... ئهو پهرومهر دپهرتوكخانا نافهنديا زانكوي دهوك، پشكا دهسئقيسئ: عبدالرحمن مزورى، دهسئقيسا نهمره: ۲۷ دا، دپاراستينه. ههك موئك ژ قئ هوزانا ژئريا (ئەخلاقى) ل سهر بهرپهركئ سيوى، هاتينه نقيسين :

جار جار كو تبت شهب شهب
هه هه چهلبي قوم قوم
خوش خوش تيم ئهز حهب حهب
هه هه چهلبي قوم قوم

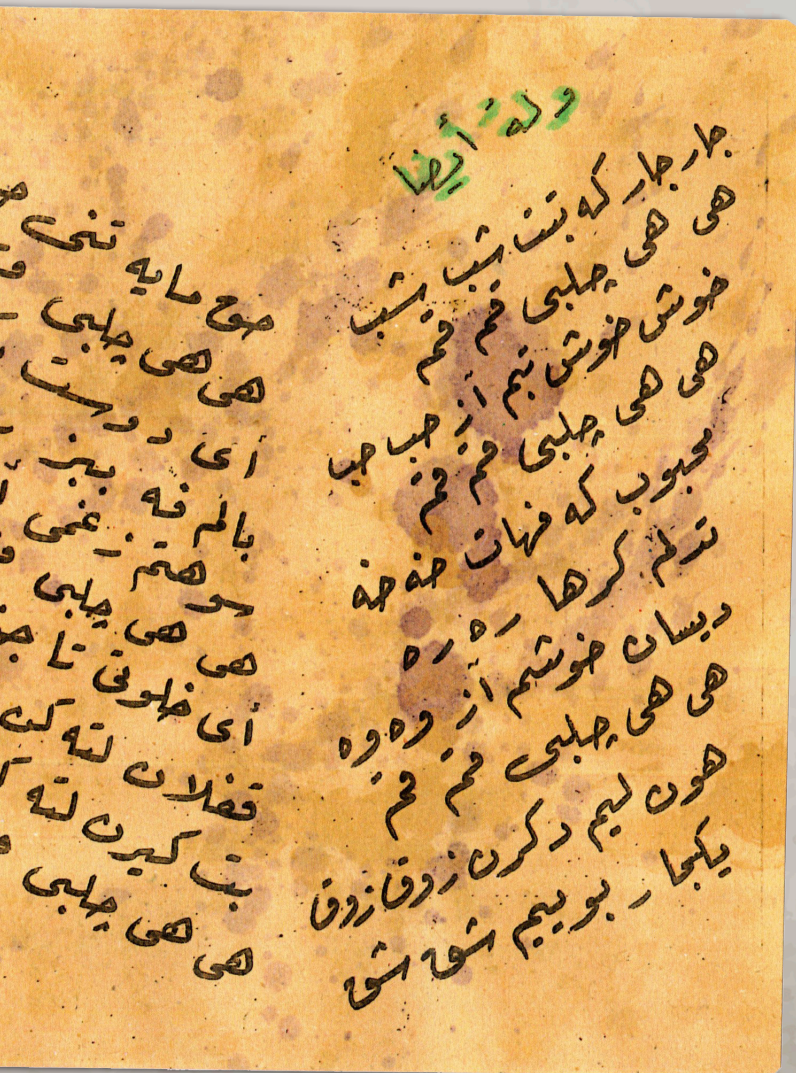


■ حهفت :

دسالين ههفتيياندا (۱۹۷۰ - ۱۹۸۰)، من گهلهك جارن هوزانين (ئەخلاقى) دروژنامهين: هاوكارى، عيراق و كوفارا بهياندا بهلافكرينه. ژيدهرين من دهسئقيسئ شيخ عوبيدوللا كورئ محمهد ئهمين ئهترووشى، نهقيئ نقيسهري (تذكرة الخُلان ..) محمهد هلى كورئ شيخ عبدالحميد خانئ ئهترووشى بوون. وان سالان ئاميرين فوتوكوپكرئ دكئيمبوون، ددهسئتن دهزگههين سيخوريئ وهمنيئا بوون. مخابن من وي دهمى نهشايه چ دهسئقيسئ تهكيا تهترووش، فوتوكوپيكهم. پشتى شيخ عوبيدوللا چويه بهردلوئانيا خودئ (جهئ وي بهحشتا بهرين به)، كورئ وي ئهنازابارئ جيولوجى محمهد ئهمين شيخ عوبيدوللا، ههموو پهرتوكخانا باقئ خو فهگوهاسته ههولير. پهرتوكخانه گهلهك بوو، دخانين كرىقه لئ بوو بهلا. نه چاربوو پهروه بن بهرامبهر وهك ديارى، بدهته مهلايئ مزگهفتهكا ههولير.

هوزانهكا (ئەخلاقى)
ژ پهرومهرين مهلا مەناف
كورئ مهلا قاسمئ بريفكى

چهرخا فهلهكئ زقريئ، ئهز ژ ئهلمانيا فهگهريا مه وهلاتى. من ژ ئهنازيارئ هيژا محمهد ئهمين شيخ عوبيدوللا خواست، بچيته دهف مهلايئ ههوليرئ ئهوى پهرتوكخانه ب ديارى داين. بلا پهرتوك بو وي بن، رازى بيت ههكان بوخو فوتوكوپ بكهين، بلا لبيئ ئهسلى وئورگينال بو وي بن. مهلايئ ئينكارا وهرگرتنا پهرتوكا كر، گوته جهناين ئهنازيار من چ پهرتوك نهوهرگرتينه! هوسا ئهو دهسئقيسئ هوزانين (ئەخلاقى) تيدا، دهسئقيسئ شيخ هيژا عوبيدوللا كورئ محمهد ئهمينئ ئهترووشى، نهقيئ شيخ نورالدينئ بريفكى، ژناق دهسئتن مهدا، فرين وچوون! مخابن.



■ سەربېژك :

دقەكولېنىدا دياربوو، سوڤيې مەزن شېخ نوره ددینى بريفكى ، هوزانېن باپيرى خويى چارى شېخ شەمسە ددینى ئەخلاتى، (۱۲۶) سەد و بیست و شەش سالان بەرى شېخ مەمدووح، دپەرتوكین خودا تومارکیرنه. دیسان نقيسەرى هەژى محەمدە على كورې عبدالحمیدخانې ئەترووشى، نيزى (۸۰) هەشتى سالان بەرى شېخ مەمدووح، شعرین (ئەخلاتى) دپەرتوكا خو (تذكرة الخُلان ..دا)، نقيسینه. هوزانقانى نەمر محەمد تاهر حوزنى، (۳۱) سیه ویهك سالان بەرى شېخ مەمدووح، هوزانېن (ئەخلاتى) ب قەلمى خويى رەنگین نەخشاندینە.

■ پەراویز :

۱. دشوقیدا یى پینجى (البريفكانى وحیدالدین، ۱۹۸۶، ب۳۴۳). یاراست یى چارنیه، مینا دانەرى بخو یشتى دو بەرپەران راستکرى. مخابن توپزەر (وحیدالدین) ئەو شاشى نەدیته. دەسنقيسا ئورگینالا (البدر الجلیه)دا، ئەو شاشى هەیه (البريفكانى نورالدین، ۱۲۳۲ - ۱۲۳۸هـ، ب۳۲۱).
۲. دهنەك دەسنقيسادا (ئەز نونەكى) هاتیه. ئەز: زیدیه كیشى دشکینى. نونەكى ونونەكى ئیکىن. نون: دزمانى فارسیدا تاكى گولى، تاكى دارنیه (تبریزی) ۱۳۶۲ش، جە ب۲۰۶. معین، ۱۳۷۱ش، جە ب۴۸۵۷). ئانكو ئەقرو ئەز تاكەكى گولان وستریان ئیکجوداناکەم.
۳. كەز : كورتکرا (كى ئەزە) ب ريفقيسا فارسی (كە ئەز)، دهنەك دەسنقيسادا (ئەز) هاتیه، هەردو راستن.
۴. دهنەك دەسنقيسادا: ئەز نونەكى، ئەز نونەكى هاتیه، هەردو راستن.
۵. كەرى: چەقنەنگە/رەمزە بوو: نەقسا من/دەرنا من. نەقسا من پار مر. ئانكو ساللا پار ئەز بوومە سوڤى وزالبووم ل سەر نەقسا خویا هار، من مراند.
۶. (ئەز) دقې مالکیدا زیدیه، كیشى دشکینى.
۷. (ئەز) زیدیه.

■ ژیدەر وسەروکانى :

أ - ژیدەرین چاپکرى

۱. البريفكانى، الشیخ نورالدین، ۱۹۸۶، البدر الجلیه، جمع وتحقیق: وحیدالدین قطب الدین نورى البريفكانى، مطبوعات الأمانه العامه للثقافه والشباب، اربیل.
۲. بریفكانى، زاہد، ۲۰۰۲، دیوانا شېخ شمس الدینى قوتبى ئەخلاتى، دەرگای چاپ وپلادوگرنەوهى ئاراس، هەولیر.
۳. تبریزی، محمد حسین بن خلف، ۱۳۶۲ش، برهان قاطع، مؤسسەو انتشارات امیر کبیر، تهرآن، ۶ جلد.
۴. معین، محمد، ۱۳۷۱ش، فرهنگ فارسى، مؤسسەو انتشارات امیر کبیر، تهرآن، ۶ جلد.

ب - ژیدەرین دەسنقيس

۱. الأتروشى، محمد على بن عبدالحمیدخان، ۱۳۲۷هـ، تزکرة الخُلان فى بیان فچائل زکرة الرحمن، بخگ محمد طاهر (حوزنى) النورى، لبا پەرتوکخانا نافەندیا زانکویا دھوک، دەسنقيسین: عبدالرحمن مزورى، دەسنقيسا نەمر: ۱۰۴.
۲. البريفكانى، نورالدین، ۱۲۳۸هـ/۱۸۲۲از، البدر الجلیه، ل گوندئ هتیت هاتیه نقيسین. لبا ئورگینالا وئ دپەرتوکخانا هیزا مەمەون شېخ نور محەمد بریفكانى دا، هەیه.
۳. البريفكانى، نورالدین، ۱۳۲۷هـ، رساله یداب السلوک، بخت محمد طاهر (حوزنى) النورى، لبا پەرتوکخانا نافەندیا زانکویا دھوک، دەسنقيسین: عبدالرحمن مزورى، دەسنقيسا نەمر: ۹۱.
۴. بریفكانى، مەمدووح، ۱۹۴۰، مجموعە من کلام قطب العارفين السید الشیخ شمس الدین القطب الأخرى. ل گەل دیوانا چاپکرى (ئەخلاتى)، لبا بەرەهەقکریا زاہد بریفكانى، ل هەولیر، ۲۰۰۲، هاتیه چاپکرن، ب۱۰۷ - ۱۲۴.
۵. بریفكى، مەلا مەناف كورې مەلا قاسم، هەنەك پەرومەزین مرگەفتا بریفكا، بن نەمر بەرپەران وى مژوووا نقيسینى.



هیزا (د.عبدالرحمان مزورى) د هژمارا ۱۳ ژ گوڤارا رووگەھ گۆتارەك ل ژیر ناقونیشانى (شمس الدینى ئەخلاتى جارەكا دن وریچ ویریچا بولبولى) بەلاقەكربوو و تییدا چەندین لایەنین ژیان و سەربورا شعریا شېخ ئەخلاتى شروقه كربوون ، و د ئەقئ هژماریدا هەندەك لایەنین دى ژ ژینە نیگارا ئەقى هوزانقانى پوهونكرینه... خواندەقانى هیزا بۆ زانینا ئەوان زانیاریان بزقره بۆ هژمارا ژى گۆتى.

